

[Faint, mostly illegible text at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side.]

Philadelphia, 16 de Marzo de 1972

Estimados José y Priscila:

Con un día de retraso sobre el retraso prometido llegó por fin "Back to the firing squad". La copia venía con una carta de excusas etc. etc. que supongo no te interesa demasiado y te ahorro el trabajo de leer. Nick me había dicho que el original se había vuelto a romper al hacer la copia, pero me parece que eso salió de su cabeza solamente, porque la nota no lo mencionaba; más aun, se culpaban ellos únicamente del retraso. Lo que puede que nos sirva como referencia para futuras quejas.

Aunque, como te diré luego, hay ciertas cosas que aun se pueden y deben corregir, en general me parece aceptable, después de haberla visto un par de veces y comprobado si hay cortes, que me parece que no hay. Después de verla en el proyector, la pasamos por esa nueva máquina de editar que han alquilado y les dije los cambios que considero necesarios en la próxima copia. El más importante de todos ellos tiene lugar en la escena del "living room" donde todavía, como verás, han quedado algunas diferencias en el color de las paredes, si bien no tan grandes como en la primera copia. Otros cambios: reducir aun más el rojo en alguna de las tomas del comité y dar más o menos luz a algunas otras. Como verás han desaparecido esos cuadros blancos al principio de una escena más clara que la anterior. Se nota algo, pero es prácticamente imperceptible, como en las anteriores películas. Esperó no se me haya quedado nada ni en el tintero ni camino de la retina.

Tras el "show" tuvimos una "sentada" Leviñ, Ferrara y yo. Encargué una nueva copia, con los cambios mencionados y me sugirieron que me llevara, hasta que llegue, la primera que hicieron. Me pareció el momento más adecuado para mencionarles que la devolviesen a Byron con la sugerencia de que empiecen con ella un museo de "bad prints" y, de principio, la idea cayó como una bomba, lo que era de esperar. Levin fue preguntando detalles de lo que encontrábamos mal, y Ferrara insistiendo en que esos errores son perfectamente normales y debidos a que no hemos hecho A y B.

El hecho de que esta copia, sin A y B, haya salido sin esos cuadros blancos para él es lo más infrecuente, según dijo, pero creo que ya al final ni él mismo lo creía. Acerca de los cortes me dijo que, de acuerdo con los "standars" de no sé que asociación de productores de cine, se puede considerar aceptable el que haya varios cortes en una película de más de 1.200 pies. Le dije que no me lo creía y ha prometido regalarme, esperemos no se le olvide, no sé qué libro en el que esto está escrito. En algún momento la cosa se calentó, especialmente cuando les dije que una copia sin corrección de color, es decir, con una luz, habría quedado mucho más aceptable que aquella birria. (Después, pensándolo mejor, no me ha parecido tan mala idea, especialmente si no queremos que corrijan nada en principio, que es lo que pasaba en "Back to the firing squad". Se podría hacer la primera copia de esta forma, verla en el proyector, y al pedir la segunda, si ello fuese necesario, pedirla con correcciones, pero especificando, porque creo que el problema con que nos encontramos ahora es que el "timer" creyó que aquello era una verbena y no hizo sino cambiar las luces constantemente; aproximadamente unas 250 veces.)

El resultado de todo esto es que, Levine, que, aunque dice que cuando vio la primera copia no encontró nada "que le distrajesse del argumento", parece que empieza a creer lo que yo digo en vez de lo que dice Ferrara, y supongo que volverá a mirar la primera copia con más tiempo. Puesto que la queja hay que hacerla a Byron me han invitado a ir con ellos el próximo martes a Washinton, para, al mismo tiempo que indico al timer las nuevas correcciones, les exponga los motivos por los que consideramos inaceptable esa copia como "answer print". Supongo que creen que la presencia del cliente en un asunto de éstos hará más fuerza que la suya sola. De todos modos les he insistido en que no puedo hablar más que desde el punto de vista técnico y no desde el del productor, ya que la última palabra te corresponde a tí. Ya te pondré al corriente de todo esto, si es que ocurre algo. Quizás todo el problema radique en que Levine es un hombre de negocios y Ferrara un fanfarrón del cine.

21-3-72

Por lo que respecta a "The suit of night", ahy con todas estas cosas no nos dio tiempo a hacer nada. Creo que ya te dije el último cariz que tomó. Nick insistió primero en que no oía el "vow" y luego en que sí que lo oía, pero que lo oía también en nuestra cinta magnética. Hoy me dio la impresión de que ha dado su brazo a torcer, porque a última hora indicó a muchacho que hace el "transfer" que mañana a primera hora esté listo para hacerlo conmigo. Si así es, y logro que el sábado me dejen utilizar la nueva editora, el lunes podrán hacer la banda óptica. Si no, iré a tu apartamento el sábado a hacerlo. Aquella diferencia que observaste en la cuenta de esta película, en la transferencia óptica, se debe a una subida de precios, de 9¢ a 10,5¢. Hacien los números vieron que, de la forma en que lo habían hecho, nos salía más caro que a 10,5¢ el pie. Ferrara prometió llamar la atención de Levine sobre esto para arreglarlo; supongo que mañana me darán una respuesta más definitiva. (¿...?) Les di el cheque que me dejaste "firing squad" en el correo. Nada más. Espero te guste la copia y estés ya disfrutando de todo lo bueno de España, sin sombras por medio. Saludos a Priscila y hasta la próxima.